

**К ВОПРОСУ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ РАЗРАБОТКИ  
И ПРАКТИЧЕСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ КЛАССИФИКАЦИИ  
МАЛЫХ ЖАНРОВ КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОГО ФОЛЬКЛОРА**

*Фаризат Хасановна Гулиева (Занукоева)*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, gfariza37@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8883-4613>

© Ф.Х. Гулиева (Занукоева), 2021

**Аннотация.** Статья является продолжением цикла работ, направленных на разработку жанровой и внутрижанровой классификации устного народного творчества карачаевцев и балкарцев. Объектом изучения в данном случае стали так называемые малые или афористические жанры. Отмечается, что указанный обобщающий термин вошел в национальную фольклористику относительно недавно и все еще не стал общепотребительным. Вследствие этого жанровый состав исследуемой группы до настоящего времени до конца не установлен. Одни исследователи трактуют его слишком широко (Т.М. Хаджиева), другие – слишком узко (Т.Ш. Биттирова). Неясными остаются и принципы внутрижанровой классификации. Все перечисленные обстоятельства затрудняют подготовку к изданию текстов, входящих в число малых жанров карачаево-балкарского фольклора, и актуализируют их более углубленное изучение. Путем анализа имеющихся в настоящее время сборников, куда входят произведения обозначенной группы, выявлены достоинства и недостатки примененного составителями того или иного вида классификации из числа известных в отечественной фольклористике. Проведенное исследование привело к выводу о том, что ввиду разноплановости, неоднородности жанров, включаемых в рассматриваемый сегмент устной словесности, применение только какого-то одного вида классификации представляется невозможным. Необходим комплексный подход к решению проблемы.

**Ключевые слова:** карачаево-балкарский фольклор, малые жанры, классификация, пословицы, поговорки, загадки, благопожелания, проклятия

**Для цитирования:** Гулиева (Занукоева) Ф.Х. К вопросу теоретической разработки и практического применения классификации малых жанров карачаево-балкарского фольклора // Вестник КБИГИ. 2021. № 4-2 (51). С. 105–112. DOI: 10.31007/2306-5826-2021-4-2-51-105-112

Original article

**TO THE QUESTION OF THEORETICAL DEVELOPMENT  
AND PRACTICAL APPLICATION OF CLASSIFICATION OF SMALL GENRES  
OF KARACHAY-BALKARIAN FOLKLORE**

*Farizat H. Gulieva (Zanukoeva)*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, gfariza37@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8883-4613>

© F.H. Gulieva (Zanukoeva), 2021

**Abstract.** The article is a continuation of the cycle of works, aimed at developing the genre and intra-genre classification of the oral folk art of the karachais and balkarians. The object of study in this case was the so-called small or aphoristic genres. It is noted, that this generalizing term entered the national folklore studies relatively recently and has not yet become commonly used. As a result, the genre composition of the group under study to date has not been fully established. Some researchers interpret it too broadly (T.M. Hadzhieva), others too narrowly (T.Sh. Bittirova). The principles of intra-genre classification also remain unclear. All these circumstances make it difficult to prepare for publication of texts, that are among the small genres of karachay-balkarian folklore, and actualize their more in-depth study. By analyzing the collections available today, which include the works of the designated group, the advantages and disadvantages of one or another type of classification, used by compilers from among those known in russian folklore study have been revealed. The study led to the conclusion, that due to the diversity, heterogeneity of genres, included in the considered segment of oral literature, the use of only one type of classification seems impossible. An integrated approach to solving the problem is required.

**Keywords:** karachay-balkarian folklore, small genres, classification, proverbs, sayings, riddles, good wishes, curses

**For citation:** Gulieva (Zanukoeva) F.H. To the question of theoretical development and practical application of classification of small genres of karachay-balkarian folklore. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2021; 4-2 (51): 105–112. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2021-4-2-51-105-112

Карачаево-балкарский фольклор представляет собой совокупность жанров, различающихся по родовой принадлежности, форме изложения, способу отражения действительности, функциональной направленности, объему и т.д. Как и для всех младописьменных народов, он являлся своеобразной исторической летописью этноса, служил средоточием и средством передачи накопленного духовного, морально-этического и эстетического опыта. Значительная роль отводилась в этом деле так называемым малым (афористическим) жанрам устной словесности. Здесь следует отметить, что данный термин вошел в национальную фольклористику лишь в конце XX в. и не получил еще широкого распространения в научной литературе. В большинстве исследований даются как отдельные жанры и кратко характеризуются пословицы и поговорки, загадки, благопожелания, клятвы [Караева 1961: 22–27; Караева 1966: 21–25; Холаев 1981: 29–31; Малкондуев 2010: 17]. Первое упоминание о нем мы находим в предисловии Т.М. Хаджиевой к составленной ею хрестоматии *«Къарачай-малкъар фольклор»* – «Карачаево-балкарский фольклор»: **«Фольклорну гитче жанрлары** (малые жанры фольклора): Алгышшла бла къаргышшла (благопожелания и проклятия – Ф.Г.); антла (клятвы); ырысла (табу, запреты); белгиле, илишанла, жоралаула (приметы, поверья, предзнаменования, толкование снов); нарт сёзле бла нарт айтыула (пословицы и поговорки); къанатлы сёзле (крылатые слова); элберле (загадки – Ф.Г.)» [Хаджиева 1996: 6]. Однако в посвященном фольклору разделе фундаментального труда «Карачаевцы. Балкарцы» (М., 2014) указанный автор представляет несколько измененный перечень жанров: *«Малые жанры*. Одними из архаических жанров карачаево-балкарского фольклора являются тюкюрмешле / тюкюрюуле или алгышшла (заговоры), алгышшла (благопожелания) и къаргышшла (проклятия), пословицы и поговорки (нарт сёзле), загадки (элберле), клятвы (антла), поверья (ийнаныула / ийнамла) и др.» [Хаджиева 2014: 569].

В подготовленном Т.Ш. Биттировой предисловии к сборнику *«Алгышшла, нарт таурухла, жомакъла, жырла, элберле...»* – «Пожелания, легенды о нартах, сказки, песни, загадки...» обозначенные Т.М. Хаджиевой жанры распределяются по двум группам: *табыныу бла байламлы фольклор* «фольклор, связанный с поклонением, верованиями» (*тилекле* «заговоры», *къаргышшла* «проклятия» и *алгышшла* «благопожелания») и *ууакъ жанрла* «малые жанры» (пословицы, поговорки, загадки) [Биттирова 1997: 5, 20–21].

Как мы можем видеть, в первом случае термин «малые жанры» понимается излишне широко и включает произведения, традиционно рассматриваемые в других

разделах карачаево-балкарского устного народного творчества (например, заговоры относятся к обрядово-мифологической, в частности магической, поэзии). Кроме того, различные табу, запреты, поверья, приметы, толкования снов, предзнаменования и т.п. имеют информативный характер и в большей мере составляют предмет интереса этнографов и культурологов. Во втором случае, понимание данного термина представляется неоправданно суженным: несмотря на то, что часть произведений, относящихся к жанрам *алгышыла* (благопожелания) и *антла* (клятвы), имеет привязку к обряду и рассматривается в соответствующих разделах национальной фольклористики, другая часть не связана с обрядностью. Данные тексты широко используются в быту, повседневной жизни в качестве формул приветствия или подтверждения истинности своих слов и намного лаконичнее обрядовых.

Исходя из изложенного, в нашей работе в группу малых жанров включаются пословицы, поговорки, загадки, благопожелания, проклятия и клятвы.

Как известно, при подготовке к изданию любых произведений фольклора одним из первостепенных вопросов является способ классификации и подачи материала. Поскольку входящие в исследуемую группу жанры крайне неоднородны и разноплановы по своим формальным и содержательным характеристикам, функциональной нагрузке, их отграничение друг от друга не составляет особого труда. Определенные сложности возникают лишь в отношении пословиц и поговорок, которые традиционно рассматривались в карачаево-балкарской фольклористике единым блоком. Однако, «несмотря на общность генетических истоков, условий бытования и близость по художественной природе, пословицы и поговорки могут быть отделены друг от друга по ряду характерных признаков (формально-семантических, структурных, функциональных и т.п.)» [Гулиева (Занукова) 2020: 265].

Несколько сложнее обстоит ситуация с проведением внутржанровой классификации рассматриваемого сегмента карачаево-балкарского фольклора и ее практическим применением.

Обратившись к изучению данной проблемы на материале пословиц и поговорок русского народа, Г.Л. Пермяков писал: «Каждый, кто имел дело со сборником пословиц и поговорок, знает, как трудно бывает найти в них нужное изречение или хотя бы установить, что такового там нет. При существующей практике издания одна и та же пословица в разных сборниках попадает в совершенно различные разделы. Больше того, в одном и том же сборнике сходные и просто одинаковые изречения оказываются в разных разделах. ... В свою очередь, составители и редакторы сборников испытывают наибольшие трудности именно в размещении пословичного материала и его рубрикации. Все дело – в отсутствии единой и сколько-нибудь удовлетворительной классификации изречений» [Пермяков 1979: 8]. Далее ученый выделяет пять основных типов классификации пословичных изречений и выявляет достоинства и недостатки каждого из них:

1) **алфавитная** – выстраивание материала осуществляется в алфавитном порядке по начальным буквам первого слова;

– *достоинства*: простота;

– *недостатки*: варианты одной пословицы, которые начинаются с разных букв, оказываются в разных местах, что особенно неудобно при классификации переводных пословиц;

2) **лексическая** или **энциклопедическая** – распределение текстов по опорным словам, концептам;

– *достоинства* – удобен при поиске уже известных выражений;

– *недостатки* – одинаковые по смыслу, но отличающиеся по лексическому составу единицы попадают в разные группы, и наоборот – близкие по лексическому составу, но различающиеся по смыслу паремии оказываются в одной группе;

3) **монографическая** – концентрирование текстов по месту и / или по времени собирания / собирателю;

– *достоинства* – удобен для историографии вопроса;  
– *недостатки* – внутренняя неупорядоченность и возможность многочисленных повторов;

4) *генетическая* – разделение материала по происхождению (языкам, народам, у которых заимствовано то или иное высказывание);

– *достоинства* – удобен при изучении истории вопроса;

– *недостатки* – отсутствие внутреннего порядка, возможность повторов;

5) *тематическая* – распределение по темам (содержанию);

– *достоинства* – позволяет отвлечься от многих внешних элементов изречения и сосредоточиться на самом существенном;

– *недостатки* – ввиду многозначности большинства паремий одно и то же изречение должно входить сразу в несколько тематических групп; неоднозначность и перекрещивание самих предметно-тематических классов; подобная разбивка имеет свободный, произвольный характер, что позволяет каждому исследователю и составителю по-своему трактовать перечень выделяемых тем [Пермяков 1979: 8–10].

На наш взгляд, обозначенные Г.Л. Пермяковым типы классификаций могут быть в какой-то мере применены ко всем группам произведений, причисляемых к малым фольклорным жанрам. Обратимся к рассмотрению особенностей их функционирования на примере ряда сборников карачаево-балкарских фольклорных произведений. Здесь необходимо сразу оговорить, что в национальной фольклористике до настоящего времени генетическая классификация не применялась по объективным причинам (в частности, вследствие отсутствия необходимой эмпирической базы и недостаточной изученности вопроса).

В 1959 г. была издана книга *«Малкъар жомакъла, нарт сёзле, элберле»* – «Балкарские сказки, пословицы, загадки», куда вошло значительное число паремий и загадок [МЖНСЭ 1959: 239–266]. Тексты пословиц, по всей видимости, должны были быть даны в алфавитном порядке, однако данный принцип не выдержан составителем (А.Х. Соттаевым) до конца. Загадки излагаются в произвольном порядке. В связи с этим говорить о применении какого-то конкретного типа классификации не представляется возможным.

В вышедшем в свет в 1962 г. сборнике *«Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору»*, в котором представлены 108 загадок и 32 пословицы и поговорки на языке оригинала и в переводе на русский язык [Материалы 1962: 43–44, 55–59, 71–76, 77–79, 119–123], тексты выстроены в соответствии с монографическим типом классификации (по месту записи). Подобный способ подачи материала, как и было отмечено Г.Л. Пермяковым, оправдывает себя только в случае решения вопроса историографического изучения фольклора. Однако, если необходимо найти какой-либо конкретный текст или группу текстов на определенную тематику, этот тип классификации оказывается крайне неудобным и непрактичным. Возможно, именно поэтому монографический вариант классификации не приобрел популярности среди карачаево-балкарских исследователей.

В 1963 г. была издана подготовленная фольклористом С.Ч. Алиевым с применением тематического принципа классификации книга *«Къарачай нарт сёзле»* – «Карачаевские пословицы и поговорки». Материал разделен на 23 тематические группы, которые внутри делятся на еще несколько категорий [КъНС 1963]. Например, блок *«Джашау»* («Жизнь») включает подразделы «О рождении, взрослении», «О душе», «О молодости», «О старости», «О здоровье», «О болезни, ране», «О чистоте» и др. В случае необходимости найти пословицы и поговорки по какой-либо конкретной теме подобные издания очень удобны. Тем не менее, в силу многозначности паремий одно и то же высказывание может оказаться включенным сразу в несколько групп. Более того, по той же причине (т.е. вследствие многозначности)

некоторые подразделы неизбежно оказываются сформированными во многом не по тематическому, а по лексическому или энциклопедическому принципу (т.е. по опорному слову). Могут возникнуть сложности и при поиске какой-то определенной единицы. Поскольку каждый исследователь формирует тематические блоки по собственному усмотрению, разные составители могут внести одну и ту же паремию в различающиеся по тематике подразделы. Подобные недочеты наблюдаются и в других изданиях, выстроенных по тематическому принципу, например, в книге «*Къарачай-малкъар нарт сёзле*» – «Карачаево-балкарские пословицы и поговорки» (2005).

Во многих сборниках составители совмещают тематический и алфавитный типы выстраивания материала. Так, в книгу «*Малкъар нарт сёзле*» – «Балкарские пословицы и поговорки» (1965) ее составители С.А. Отаров и А.М. Ульбашев включили 9 тематических разделов, в которых материал выстроен в алфавитном порядке. Комплексный подход применен и в ряде других изданий (например, в составленном д.ф.н., профессором А.Д. Койчueвым сборнике «*Нарт сёзле, айтыула, чам сёзле*» – «Пословицы, поговорки, прибаутки», опубликованном в 2010 г.).

Изложенные варианты классификации применяются главным образом к паремиям. Что касается загадок, в большинстве сборников они даются в произвольном порядке («*Малкъар жомакъла, нарт сёзле, элберле*» – «Балкарские сказки, пословицы, загадки» (1959), «*Алгышыла, нарт таурухла, жомакъла, жырла, элберле*» – «Пожелания, легенды о нартах, сказки, песни, загадки» (1997) и др.). В некоторых трудах загадки выстроены по тематическим блокам (например, в хрестоматии Т.М. Хаджиевой «*Къарачай-малкъар фольклор*» – «Карачаево-балкарский фольклор» (1996), в книге «*1001 элбер*» – «Тысяча и одна загадка», составленной Р.А.-К. Салпагаровым (1999) и др.).

К настоящему времени наиболее обстоятельным изданием загадок является сборник «*Къарачай халкъны эл берген джомакълары*» – «Карачаевские народные загадки», составленный С.Ч. Алиевым и изданный в 1984 г. В нем ученый подразделяет загадки на традиционные, вопросительные, шуточные, математические (логические) и повествовательные (сказки-загадки). В свою очередь, традиционные загадки делятся на 21 тематическую группу, внутри которых материал в основном выстроен по алфавитному порядку по первой букве отгадки [Алиев 1984]. Другими словами, здесь мы имеем дело с комплексным подходом, сочетающим принципы формально-содержательной (более характерной для крупных жанровых форм), тематической и алфавитной классификаций.

Подобный подход применен и в книге «*Къарачай-малкъар ойберле бла элберле*» – «Карачаево-балкарские притчи и загадки», составленной М.М. Ольмезовым. Загадки даны в 4 разделах (традиционные загадки; загадки-вопросы; загадки-шутки; математические загадки), выстроенных в алфавитном порядке [КъМОЭ 2010: 172–282].

Таким образом, анализ фольклорных сборников свидетельствует о предпочтении национальными исследователями тематического, либо комплексного вариантов классификации загадок.

Все вышеизложенное свидетельствует о довольно высоком уровне разработки проблемы жанровой и внутрижанровой классификации на материале пословиц, поговорок и загадок карачаевцев и балкарцев. В отношении благопожеланий, проклятий и клятв приходится признать значительное отставание не только в изучении, но даже в фиксации произведений данных жанров. Если благопожелания (*алгышыла*) частично отражены в сборниках (в хрестоматию «*Къарачай-малкъар фольклор*» – «Карачаево-балкарский фольклор» включены 4 тематические группы обрядовых благопожеланий [КъМФ 1996: 380–505]; в сборнике «*Алгышыла, нарт таурухла, жомакъла, жырла, элберле*» – «Пожелания, легенды о нартах, сказки, песни, загадки», помимо группы обрядовых алгышей, представлены 11 коротких

благопожеланий [Алгышла 1997: 296–325]), то тексты клятв в основном фигурируют только в научных изысканиях [Малкондуев 1996: 39–41; Хаджиева 2014: 576–578], а жанр проклятий вообще упоминается лишь в отдельных работах, но без иллюстрирующих примеров [Хаджиева 1996: 6, 26–27; Биттирова 1997: 20; Хаджиева 2014: 574–576].

Некоторые шаги в восполнении обозначенных пробелов начали предприниматься в последние годы сотрудниками ИГИ КБНЦ РАН в рамках комплекса работ, связанных с подготовкой V тома «Свода карачаево-балкарского фольклора» – «Малые жанры фольклора карачаевцев и балкарцев». Особое значение в свете изложенного выше приобретают статьи Ж.М. Локьяевой, посвященные благопожеланиям [Локьяева 2020а; Локьяева, Узденова 2021] и проклятиям [Локьяева 2020б]. В них автором не только описываются характерные черты и особенности обозначенных жанров, но также приводятся иллюстративные примеры, предпринимаются вполне успешные попытки проведения их внутрижанровой классификации.

В упомянутом выше издании с учетом опыта предшественников и опорой на фольклорный материал предполагается решить широкий спектр задач, связанных с изучением малых жанров устной словесности карачаевцев и балкарцев, в том числе сбор дополнительных полевых материалов по слабопредставленным разновидностям (необрядовым благопожеланиям и клятвам, проклятиям), проведение жанровой и внутрижанровой классификации, выявление жанроразличительных критериев.

Таким образом, можно утверждать, что среди исследователей и составителей имеющихся на сегодняшний день изданий по карачаево-балкарскому устному народному творчеству наибольшей популярностью пользуются алфавитный и тематический типы классификаций. Тем не менее, более детальное рассмотрение составленных по данным принципам сборников позволяет констатировать наличие у них значительного числа недочетов, что свидетельствует о необходимости комплексного подхода к решению проблемы теоретической разработки и практического применения классификации малых жанров.

### Список источников

Алгышла 1997 – Алгышла, нарт таурухла, жомакыла, жырла, элберле... (Пожелания, легенды о нартах, сказки, песни, загадки...): хрестоматия по карачаево-балкарскому фольклору / сост. Т.Ш. Биттирова, А.Б. Габаева. Нальчик: Эльбрус, 1997. 344 с.

Алиев 1984 – Алиев С.Ч. Къарачай халкъны эл берген джомакылары (Карачаевские народные загадки). Черкесск: Ставроп. кн. изд-во. Карач.-Черкес. отд-ние, 1984. 216 с.

Биттирова 1997 – Биттирова Т.Ш. Ал сѣз (Введение) // Алгышла, нарт таурухла, жомакыла, жырла, элберле... (Пожелания, легенды о нартах, сказки, песни, загадки...): хрестоматия по карачаево-балкарскому фольклору / сост. Т.Ш. Биттирова, А.Б. Габаева. Нальчик: Эльбрус, 1997. С. 3–22.

Гулиева (Занукоева) 2020 – Гулиева (Занукоева) Ф.Х. Карачаево-балкарские пословицы и поговорки: к проблеме жанрового разграничения // Кавказология. 2020. № 4. С. 259–270. DOI: 10.31143/2542-212X-2020-4-259-270.

Караева 1961 – Караева А.И. О фольклорном наследии карачаево-балкарского народа. Черкесск: Карач.-Черкес. кн. изд-во, 1961. 62 с.

Караева 1966 – Караева А.И. Очерк истории карачаевской литературы. М.: Наука. Глав. ред. вост. лит., 1966. 320 с.

КЪМОЭ 2010 – Къарачай-малкъар ойберле бла элберле (Карачаево-балкарские притчи и загадки) / сост. М.М. Ольмезов. Нальчик: Эльбрус, 2010. 456 с.

КЪМФ 1996 – Къарачай-малкъар фольклор (Карачаево-балкарский фольклор): хрестоматия / сост. Т.М. Хаджиева. Нальчик: Эль-Фа, 1996. 592 с.

КЪНС 1963 – Къарачай нарт сѣзле (Карачаевские пословицы и поговорки) / сост. С.Ч. Алиев. Черкесск: Карач.-Черкес. кн. изд-во, 1963. 484 с.

Локьяева 2020а – Локьяева Ж.М. Особенности и функциональная роль благопожеланий (*алгыши*) // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2020. № 6 (98). С. 302–311. DOI: 10.35330/1991-6639-2020-6-98-302-311.

Локьяева 2020б – Локьяева Ж.М. Проклятия как жанр карачаево-балкарского фольклора // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2020. № 3 (95). С. 114–121. DOI: 10.35330/1991-6639-2020-3-95-114-121.

Локьяева, Узденова 2021 – Локьяева Ж.М., Узденова Ф.Т. *Алгыши* (благопожелание) в фольклоре и литературе карачаевцев и балкарцев: специфика жанра, таксономия, поэтика // Кавказология. 2021. № 3. С. 247–259. DOI: 10.31143/2542-212X-2021-3-247-259.

Малкондуев 1996 – Малкондуев Х.Х. Обрядово-мифологическая поэзия балкарцев и карачаевцев (Жанровые и художественно-поэтические традиции). Нальчик: Эль-Фа, 1996. 272 с.

Малкондуев 2010 – Малкондуев Х.Х. Фольклор и фольклористика // Очерки истории балкарской литературы. Нальчик: ГП КБР «Республиканский полиграфкомбинат им. Революции 1905 г.», 2010. С. 8–35.

Материалы 1962 – Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Тексты. Переводы. Комментарии. Словарь / под ред. А.Ю. Бозиева. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1962. 200 с.

МЖНСЭ 1959 – Малкър жомакъла, нарт сёзле, элберле (Балкарские сказки, пословицы, загадки / сост. А.Х. Сотгаев. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1959. 268 с.

Пермяков 1979 – Пермяков Г.Л. Грамматика пословичной мудрости // Пословицы и поговорки народов Востока. М.: Наука, 1979. С. 7–61.

Хаджиева 1996 – Хаджиева Т.М. Малкърлыланы бла кърарайлыланы халкъ поэзия чыгъармачылыклары (Народное поэтическое творчество балкарцев и карачаевцев) // Кърарай-малкър фольклор (Карачаево-балкарский фольклор): хрестоматия. Нальчик: Эль-Фа, 1996. С. 6–37.

Хаджиева 2014 – Хаджиева Т.М. Фольклор // Карачаевцы. Балкарцы. М.: Наука, 2014. С. 522–584.

Холаев 1981 – Холаев А.З. Народное устно-поэтическое творчество // Очерки истории балкарской литературы. Нальчик: Эльбрус, 1981. С. 13–31.

## References

*Alg'yshla, nart taurukhla, zhomak'la, zhyrly, elberle...* [Wishes, legends about narts, fairy-tales, songs, riddles...]: readings on karachay-balkarian folklore / collected by T.Sh. Bittirova, A.B. Gabaeva. Nalchik: Elbrus, 1997. 344 p. (In Balkarian)

ALIEV S.CH. *K'arachaj halk'ny el bergen dzhomak'lary* [Karachay folk riddles]. Cherkessk: Stavropol book publishing house. Karachay-Cherkessian branch, 1984. 216 p. (In Karachay)

BITTIROVA T.SH. *Al sez* [Introduction]. IN: *Alg'yshla, nart taurukhla, zhomak'la, zhyrly, elberle...* [Wishes, legends about narts, fairy-tales, songs, riddles...]: readings on karachay-balkarian folklore / collected by T.Sh. Bittirova, A.B. Gabaeva. Nalchik: Elbrus, 1997. P. 3–22. (In Balkarian)

GULIEVA (ZANUKOEVA) F.H. *Karachaevo-balkarskie poslovitsy i pogovorki: k probleme zhanrovogo razgranicheniya* [Karachay-balkarian proverbs and sayings: to the problem of genre differentiation]. IN: *Kavkazologiya*. 2020. № 4. P. 259–270. DOI: 10.31143/2542-212X-2020-4-259-270. (In Russian)

KARAEVA A.I. *O fol'klornom nasledii karachaevo-balkarskogo naroda* [About the folklore heritage of the karachay-balkarian people]. Cherkessk: Karachay-Cherkessian book publishing house, 1961. 62 p. (In Russian)

KARAEVA A.I. *Ocherk istorii karachaevskoj literatury* [Essay on the history of karachay literature]. Moscow: Science. Main edition of oriental literature, 1966. 320 p. (In Russian)

*K'arachaj-malk'ar oyberle bla elberle* [Karachay-balkarian parables and riddles] / collected by M.M. Olmezov. Nalchik: Elbrus, 2010. 456 p. (In Balkarian and in Russian)

*K'arachaj-malk'ar fol'lor* [Karachay-balkarian folklore]: readings / collected by T.M. Hadzhieva. Nalchik: El-FA, 1996. 592 p. (In Balkarian)

*K'arachaj nart syozle* [Karachay proverbs and sayings] / collected by S.Ch. Aliev. Cherkessk: Karachay-Cherkessian book publishing house, 1963. 484 p. (In Karachay)

LOKYAEVA ZH.M. *Osobennosti i funkcional'naya rol' blagopozhelanij (alg'ysh)* [Features and functional role of good wishes (algysh) (based on the material of karachay-balkar folklore)]. IN: *Izvestiya Kabardino-Balkarskogo nauchnogo centra RAN* [News of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences]. 2020. № 6 (98). P. 302–311. DOI: 10.35330/1991-6639-2020-6-98-302-311. (In Russian)

LOKYAEVA ZH.M. *Proklyatiya kak zhanr karachaevsko-balkarskogo fol'klora* [Curses as a genre of karachay-balkarian folklore]. IN: *Izvestiya Kabardino-Balkarskogo nauchnogo centra RAN* [News of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences]. 2020. № 3 (95). P. 114–121. DOI: 10.35330/1991-6639-2020-3-95-114-121. (In Russian)

LOKYAEVA ZH.M., UZDENOVA F.T. *Alg'ysh (blagopozhelanie) v fol'klоре i literature karachaevcev i balkarcev: specifika zhanra, taksonomiya, poetika* [Algysh (goodwill) in folklore and literature of karachais and balkarians: specificity of the genre, taxonomy, poetics]. IN: *Kavkazologiya*. 2021. № 3. P. 247–259. DOI: 10.31143/2542-212X-2021-3-247-259. (In Russian)

MALKONDUEV H.H. *Obryadovo-mifologicheskaya poeziya balkartsev i karachaevtsev* [Ritual and mythological poetry of balkarians and karachais]. Nalchik: El-Fa, 1996. 272 p. (In Russian)

MALKONDUEV H.H. *Fol'klор i fol'kloristika* [Folklore and folklore study]. IN: *Ocherki istorii balkarskoy literatury* [Essays on the history of balkarian literature]. Nalchik: State Enterprise KBR «Republican Polygraphic Plant named after Revolution of 1905», 2010. P. 8–35. (In Russian)

*Materialy i issledovaniya po balkarskoy dialektologii, leksike i fol'klору. Teksty. Perevody. Kommentarii. Slovar'* [Materials and studies on balkarian dialectology, lexicon and folklore. Texts. Translations. Comments Vocabulary] / edited by A.Yu. Boziev. Nalchik: Kabardino-Balkarian book publishing house, 1962. 200 p. (In Balkarian and in Russian)

*Malk'ar zhomak'la, nart syozle, elberle* [Balkarian fairy-tales, proverbs, riddles] / collected by A.H. Sottaev. Nalchik: Kabardino-Balkarian book publishing house, 1959. 268 p. (In Balkarian)

PERMYAKOV G.L. *Grammatika poslovichnoj mudrosti* [Grammar of proverbial wisdom]. IN: *Poslovicy i pogovorki narodov Vostoka* [Proverbs and sayings of the peoples of the East]. Moscow: Science, 1979. P. 7–61. (In Russian)

HADZHIEVA T.M. *Malk'ar'lylany bla k'arachaylylany khalk' poeziya chyg'armachylyk'lary* [Folk poetic creativity of balkarians and karachays]. IN: *K'arachay-malk'ar fol'klор* [Karachay-balkarian folklore]: readings. Nalchik: El-Fa, 1996. P. 6–37. (In Balkarian)

HADZHIEVA T.M. *Fol'klор* [Folklore]. IN: *Karachaevtsy. Balkartsy* [Karachais. Balkarians]. Moscow: Science, 2014. P. 522–584. (In Russian)

HOLAEV A.Z. *Narodnoe ustno-poeticheskoe tvorchestvo* [Folk oral-poetic works]. IN: *Ocherki istorii balkarskoy literatury* [Essays on the history of balkarian literature]. Nalchik: Elbrus, 1981. P. 13–31. (In Russian)

### Информация об авторе

**Ф.Х. Гулиева (Занукоева)** – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора карачаево-балкарского фольклора.

### Information about the author

**F.H. Gulieva (Zanukoeva)** – candidate of science (philology), senior researcher of the sector of karachay-balkarian folklore.

Статья поступила в редакцию 02.12.2021; одобрена после рецензирования 13.12.2021; принята к публикации 24.12.2021.

The article was submitted 02.12.2021; approved after reviewing 13.12.2021; accepted for publication 24.12.2021.